

Bilingual vom Hochschulseminar ins Unternehmen?

Hochschulen und exportorientierte Unternehmen in Deutschland teilen ein Problem: Wie kann die Internationalisierung ihrer Arbeit sprachlich gestaltet werden?

Der Trend der Internationalisierung in deutschen Universitäten führt dazu, dass Englisch vermehrt als Studiersprache angeboten wird. International tätige Unternehmen wählen im deutschen Sprachumfeld zunehmend Englisch als Sprache in der unternehmerischen Kommunikation. Beide Maßnahmen führen zum Zuzug ausländischer Studierender und ArbeitnehmerInnen nach Deutschland, die fortgeschrittene Englischkenntnisse besitzen, Deutsch jedoch nicht fließend sprechen. Ein die zügigere Integration und Umsetzung der o.g. Maßnahmen unterstützender Weg liegt in der bilingualen Verständigung, die dem Erwerb der Sprachkompetenz von InländerInnen und AusländerInnen zuträglich ist.

Code-Switching stellt eine effiziente Möglichkeit dar, sprachliche Ressourcen bestmöglich einzusetzen. Die SprecherInnen beherrschen zwei Sprachen auf unterschiedlichem, mindestens mittlerem Niveau. Je nach Situation setzen sie vor allem im aktiven Bereich die jeweils stärker ausgeprägte Sprache ein, um somit auf höchstmöglichem Niveau an Diskursen teilnehmen zu können.

Ein Design Thinking Seminar, wie es in Unternehmen durchgeführt wird, wurde in der Vergangenheit an der Universität Kassel bilingual angeboten, als die Zusammenlegung deutscher und internationaler Studierender notwendig wurde. Die Erfahrungen ermutigen uns, im Sommersemester 2017 ein explizit bilinguales Seminar zu verwirklichen.

In dem Workshop werden diese Seminarerfahrungen theoriegeleitet dargelegt und reflektiert. In der ersten Hälfte wird eine Seminarsequenz vorgestellt, die von den Teilnehmenden kriterienorientiert eingeschätzt wird. Anschließend erfolgt eine Rückmeldung und Diskussion, deren Ziel es ist, kritische Momente der bilingualen Vermittlung und Kommunikation im Seminar zu entdecken bzw. zu beleuchten. Diese sollen bearbeitet und in der Konzeption berücksichtigt werden.